

XIN CHÀO

KANAGAWA

Chính quyền tỉnh Kanagawa, Nhật Bản (ベトナム語)

Tập 27, số 1
Mùa hè và mùa thu năm 2018



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちは神奈川

Tạp chí thông tin đời sống dành cho cư dân ngoại quốc trong tỉnh do tỉnh Kanagawa cung cấp
Xin chào Kanagawa

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/p941586.html>



こんにちは神奈川

検索

Hãy tuân thủ quy định và cách cư xử tại các bãi biển trong tỉnh Kanagawa nhé.



Theo quy định, nghiêm cấm hút thuốc ngoài khu vực dành cho người hút thuốc tại các bãi tắm biển trong tỉnh Kanagawa. Vui lòng hút thuốc tại khu vực dành cho người hút thuốc.

Vui lòng hạn chế uống rượu vì sẽ gây khó chịu cho những người xung quanh bạn. Ngoài ra, vui lòng sử dụng quần áo, v.v... để che hình xăm vì hình xăm sẽ khiến người khác sợ hãi.



かながわけん かいすいよくじょう
神奈川県海水浴場(ビーチ)では、ルールやマナーを守りましょう。

かながわけん かいすいよくじょう
神奈川県海水浴場(ビーチ)では、喫煙場所以外でたばこを吸うことを条例で禁止しています。たばこは、喫煙場所以で吸ってください。

まわりの方に迷惑となる飲酒は控えてください。また、服などで、他の人が恐れるタトゥーを隠してください。

▶日本語での問合せ

たばこについて: 県生活衛生課 TEL:045-210-5811

お酒とタトゥーについて:

県砂防海岸課 TEL:045-210-6505



Giải đấu Sailing World Cup Series Enoshima 2018 được tổ chức từ ngày 9/9 (Chủ nhật) ~ 16/9 (Chủ nhật)!!



Đây là giải đấu đua thuyền buồm quốc tế hàng đầu thế giới được tổ chức lần đầu tiên tại Enoshima. Bắt đầu từ năm nay, giải đấu sẽ được tổ chức liên tục 3 năm hướng đến Thế vận hội Olympic Tokyo 2020. Ngoài ra, chúng tôi còn tổ chức sự kiện chào đón giải đấu vào ngày 15/9 (thứ bảy) và 16/9 (chủ nhật), các bạn nhất định hãy đến tham gia nhé.

● **Hội trường:** Bến cảng du thuyền Enoshima

● **Trang chủ:** <https://wcs-enoshima.jp/>



セーリングワールドカップシリーズ

江の島大会 2018

9/9(日)~9/16(日)に開催!!

えしま はつかいせい せかい
江の島では初開催の、世界トップレベルのセーリング国際大会です。今年から東京2020オリンピック競技大会に向けて、3年連続で開催されます。また、大会を盛り上げるイベントが9/15(土)、9/16(日)にありますので、ぜひお越し下さい。

● **会場** 江の島ヨットハーバー

● **ホームページ** URL: <https://wcs-enoshima.jp/>



▶日本語での問合せ

県セーリング課 TEL:045-285-0897

Hướng dẫn về khóa học tiếng Nhật miễn phí

こんにちは



(1) Tiếng Nhật sơ cấp (Hajimete no nihongo)

2/10~20/11 Thứ 3, 10:00~11:30

Hội trường: Trung tâm cư dân tỉnh Kanagawa KANAFAN STATION

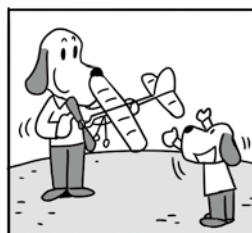
(2) Mua sinh tại Nhật (Nihon de kurasu)

3/10~31/10 Thứ 4, 10:00~11:30

Hội trường: Học viện Văn hóa Ngôn ngữ Quốc tế

● **Trang chủ**

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/ns2/academia/top>



(1) はじめてのにほんご

10月2日~11月20日 火曜 10:00~11:30

会場 かながわ県民センター KANAFAN ステーション

(2) にほんでくらす

10月3日~10月31日 水曜 10:00~11:30

会場 国際言語文化アカデミア

● **ホームページ**

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/ns2/academia/top>

▶日本語での問合せ

国際言語文化アカデミア TEL:045-896-1091





Học bổng dành cho người trẻ tuổi muốn trở thành giáo viên mầm non (Học bổng của Hiệp hội các địa điểm vui chơi giải trí tỉnh Kanagawa và Hiệp hội học bổng phúc lợi Kanagawa)



Đây là học bổng dành cho những người trẻ tuổi ngoại quốc. Học bổng (600.000 yên 1 năm) sẽ được cấp trong 3 năm cho đến khi tốt nghiệp (Không cần trả lại).

● **Trường:** Trường chuyên môn phúc lợi sức khỏe YMCA (Thành phố Atsugi)/Trường chuyên môn thể thao YMCA Yokohama (Quận Totsuka)

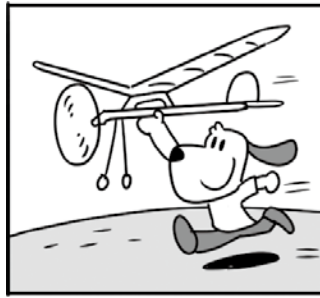
● **Đối tượng:** Là người ngoại quốc, dưới 30 tuổi, đã tốt nghiệp hoặc dự định tốt nghiệp trung học phổ thông (cấp III (Koko)).

Người có quốc tịch gốc trước đây là người ngoại quốc hay cha mẹ là người ngoại quốc cũng có thể ứng tuyển. Ngoài ra, còn có điều kiện khác nên vui lòng đăng ký ứng tuyển sớm.

● **Thời gian đăng ký:** Ngày 1 tháng 10 năm 2018 (thứ hai) ~ ngày 17 tháng 10 (thứ tư)

● **Trang chủ**

http://www.yokohamaymca.ac.jp/contents/scholarship_foreign/



Liên hệ bằng tiếng Nhật

Quý giao lưu quốc tế Kanagawa

ĐT: 045-620-4466

Thông báo chương trình học bổng dành cho học sinh trung học phổ thông (cấp III) tỉnh Kanagawa



Những người giám hộ đang sinh sống trong tỉnh Kanagawa, có con là học sinh trung học phổ thông (cấp III) và đang được nhận hỗ trợ đời sống hoặc không bị đánh thuế thu nhập trong thuế cư dân tỉnh và thuế thu nhập trong thuế cư dân thành phố, thị trấn, làng xã thì có thể nhận được phần trợ cấp sử dụng cho các chi phí trường học ngoài học phí. (Không cần trả lại.)

Thời gian đăng ký có hạn nên những người thuộc đối tượng trên vui lòng trao đổi sớm với Văn phòng của trường trung học phổ thông (cấp III).

● **Trang chủ**

(Trường trung học phổ thông (cấp III) công lập)

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f531013/>

(Trường trung học phổ thông (cấp III) tư thục)

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/v3e/jyosei/gakuhisien/syougakukyuu hukinn.html>



Liên hệ bằng tiếng Nhật

(Trường trung học phổ thông (cấp III) công lập) Phòng tài vụ Ủy ban giáo dục tỉnh

ĐT: 045-210-8251

(Trường trung học phổ thông (cấp III) tư thục) Phòng xúc tiến trường tư thục của tỉnh

ĐT: 045-210-3793

保育士を目指す若者のための奨学金

(神遊協・神福協奨学金)

外国にルーツがある若者対象の奨学金です。卒業までの3年間、奨学金(1年間60万円)を支給します(返還不要)。

● **学校:** YMCA 健康福祉専門学校 (厚木) / 横浜 YMCA スポーツ専門学校 (戸塚)

● **対象:** 外国籍で高校卒業予定/卒業した人、30歳未満。

元外国籍か、親が外国籍の方も応募可能。他に条件がありますので早めにお問い合わせください。

● **申込:** 2018年10月1日(月) ~ 10月17日(水)

● **ホームページ**

URL:http://www.yokohamaymca.ac.jp/contents/scholarship_foreign/

日本語での問合せ

公益財団法人かながわ国際交流財団

TEL: 045-620-4466

神奈川県高校生等奨学給付金のお知らせ

神奈川県内に住んでいて、高校生を扶養している保護者が、生活保護を受けているか、または都道府県民税の所得割及び市町村民税の所得割が課税されていない場合は、授業料以外の学費に使うことができる給付金を受けることができます。(返還不要です)

申請期限がありますので、該当する方は、お早めに高校の事務室に相談してください。

● **ホームページ**

(国公立高校) URL:<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f531013/>

(私立高校) URL:<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/v3e/jyosei/gakuhisien/syougakukyuu hukinn.html>

日本語での問合せ

(国公立高校) 県教育委員会財務課

TEL: 045-210-8251

(私立高校) 県私学振興課 TEL: 045-210-3793

*Mọi thắc mắc bằng các ngôn ngữ khác ngoài tiếng Nhật, vui lòng liên hệ Quay tư vấn dành cho cư dân người nước ngoài trong tỉnh.

Tiếng Việt ● ĐT: 045-549-0047 ● Thứ năm ● 9-12 giờ, 13-16 giờ

*Có thể tải về danh sách quay tư vấn dành cho cư dân ngoại quốc trong tỉnh từ URL bên dưới

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>





Vui lòng sử dụng hệ thống thoát nước đúng cách

Vui lòng không xả rác vào bồn cầu ngoại trừ những vật có thể hòa tan trong nước như giấy vệ sinh, v.v... Nếu nhà vệ sinh bị nghẹt gây ngập nước xung quanh sẽ làm phiền đến tất cả mọi người.

Không được xả nước mưa dưới dạng nước thải. Vì không thể xử lý nguồn nước này tại nhà máy xử lý nước thải.

Trong nhà bếp, không được xả dầu đã sử dụng để chế biến thức ăn, v.v... xuống hệ thống thoát nước. Vì có thể gây nghẹt hệ thống thoát nước.

● Trang chủ

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/h2v/cnt/f215/index.html>



げすいどう ただ りよう
下水道を正しく利用してください

すいせん
水洗トイレにはトイレペーパーなどの水に溶けるもの以外は流さないでください。トイレが詰まって、周りが水浸しとなり、皆さんの迷惑となります。

あまみず おすい なが
雨水を汚水に流してはいけません。下水処理場で処理できなくなります。

だいどころ ちようり しよう
台所では調理に使用した、油などを流してはいけません。下水管が詰まってしまいます。

● ホームページ

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/h2v/cnt/f215/index.html>

にほんご といあわ
▶ 日本語での問合せ
けんげすいどう かが
県下水道課

TEL: 045-210-6446 (直通)



ME-BYO là gì?

Dù tình trạng sức khỏe của một người từ trước đến nay luôn khỏe mạnh, nhưng cũng không thể xác định rõ trong tương lai có mắc bệnh hay không. Tình trạng thay đổi liên tục giữa khỏe mạnh và bệnh tật được gọi là "ME-BYO".

Trong đời sống sinh hoạt hàng ngày, chúng ta hãy hướng dẫn đến mục tiêu "điều chỉnh sự cân bằng về tinh thần và thể chất để khỏe mạnh hơn".

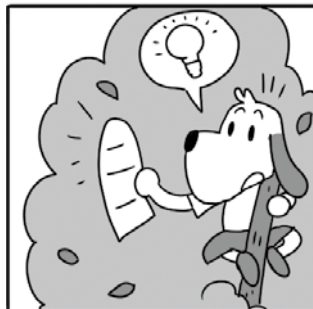
Khỏe mạnh Chưa mắc bệnh Mắc bệnh

● Trang chủ

<http://www.pref.kanagawa.jp/mlt/f531223/index.html>

Liên hệ bằng tiếng Nhật

Trụ sở thúc đẩy chính sách Healthcare New Frontier
ĐT: 045-210-2715



What is ME-BYO ?

ひと けんこうじょうたい
人の健康状態はここまですが健康で、ここから病気と明確に分けられません。健康と病気の間を連続的に変化している状態を「ME-BYO」といいます。

● ホームページ

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/mlt/f531223/index.html>

にほんご といあわ
▶ 日本語での問合せ

ヘルスケア・ニューフロンティア推進本部室

TEL: 045-210-2715

Alvar Aalto — Một thiên nhiên khác

Thời gian: Ngày 15 tháng 9 (thứ bảy) ~ ngày 25 tháng 11 (chủ nhật)

Đây là triển lãm du lịch quốc tế của bảo tàng Vitra Design ở Đức và bảo tàng Alvar Aalto ở Phần Lan để giới thiệu về kiến trúc sư Phần Lan Alva Aalto của thế kỷ 20. Triển lãm trưng bày hơn 300 tác phẩm và tài liệu, v.v...

● Trang chủ

<http://www.moma.pref.kanagawa.jp>

Liên hệ bằng tiếng Nhật

Hayama, Bảo tàng Nghệ thuật Hiện đại tỉnh
ĐT: 046-875-2800



Aalto tại studio của ông ấy, năm 1945
© Alvar Aalto Museum
Ảnh: Eino Mäkinen

アルヴァ・アアルト — もうひとつの自然

かいき : 9月15日(土) ~ 11月25日(日)

20世紀フィンランドの建築家アルヴァ・アアルトを紹介する、ドイツのヴィトラ・デザイン・ミュージアムとフィンランドのアルヴァ・アアルト美術館による国際巡回展です。300点以上の作品、資料などを展示します。

● ホームページ

URL: <http://www.moma.pref.kanagawa.jp>

にほんご といあわ
▶ 日本語での問合せ

けんりつきんたいびじゆつかん はやま
県立近代美術館 葉山

TEL: 046-875-2800

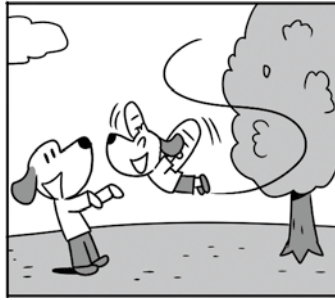




Sự thay đổi về hướng dẫn hoạt động của nhân viên kiểm soát việc đỗ xe



Hướng dẫn về hoạt động của nhân viên kiểm soát việc đỗ xe là những hướng dẫn về khu vực và tuyến đường mà nhân viên kiểm soát việc đỗ xe sẽ ưu tiên đi tuần tra xung quanh để xác nhận các vi phạm đỗ xe bữa bãi, v.v... Về nguyên tắc, hướng dẫn này sẽ được xem xét mỗi năm một lần và hướng dẫn đã sửa đổi sẽ được công bố trên trang chủ của trụ sở cảnh sát vào ngày 2 tháng 7 (thứ 2), các hoạt động theo hướng dẫn mới sẽ được đưa vào thực hiện từ ngày 1 tháng 8 (thứ tư).



Việc đỗ xe vi phạm pháp luật là nguyên nhân dẫn đến ùn tắc giao thông và tai nạn giao thông. Khi bạn đi ra ngoài bằng xe ô tô, xin vui lòng sử dụng các bãi đỗ xe tính tiền theo giờ và hệ thống máy đỗ xe (parking meter) (không nên đỗ xe trên đường phố).

Liên hệ bằng tiếng Nhật
Phòng biện pháp đỗ xe Trụ sở cảnh sát
ĐT: 045-211-1212

駐車監視員活動ガイドラインが変わります

駐車監視員が放置駐車違反の確認等を行うため、重点的に巡回する地域・路線を駐車監視員活動ガイドラインといたします。ガイドラインは原則として年に1度見直しをしており、見直したガイドラインは7月2日(月)に警察本部ホームページで公表し、8月1日(水)から新たなガイドラインによる活動を行います。違法駐車は、交通渋滞や交通事故の原因となります。お車でお出かけの際は、路上駐車することなく、時間貸し駐車場やパーキング・メーター等のご利用をお願いいたします。

日本語での問合せ
警察本部駐車対策課
TEL:045-211-1212



Giới thiệu về “Lễ hội nghệ thuật truyền thống Kanagawa”



Lễ hội trong tỉnh sẽ giới thiệu về những nét hấp dẫn của nghệ thuật dân gian được kế thừa từ nhiều vùng đất khác nhau với kịch rối “Bunraku” và kịch múa “Kabuki” vốn là những loại hình nghệ thuật biểu diễn truyền thống đại diện Nhật Bản. Có phần giải thích được kèm theo trong mỗi buổi biểu diễn nên người xem lần đầu cũng cảm thấy thú vị khi thường thức vở diễn.



Yoshitsune Senbon Zakura (Ảnh: Aoki Shinji)



magcul

「かながわ伝統芸能祭」のご案内

県では、日本を代表する古典芸能である「文楽」や「歌舞伎」、各地で受け継がれている民俗芸能の魅力を紹介しています。どの公演にも解説が付いていますので、初心者でも楽しめます。

日本語での問合せ
文化課紅葉ヶ丘駐在事務所
TEL:045-263-4475

Liên hệ bằng tiếng Nhật
Văn phòng đại diện Momizigaoka, Phòng Văn Hóa
ĐT: 045-263-4475

*Mọi thắc mắc bằng các ngôn ngữ khác ngoài tiếng Nhật, vui lòng liên hệ Quý tư vấn dành cho cư dân người nước ngoài trong tỉnh.

Tiếng Việt ■ ĐT: 044-549-0047 ■ Thứ năm
■ 9-12 giờ, 13-16 giờ

*Có thể tải về danh sách quý tư vấn dành cho cư dân ngoại quốc trong tỉnh từ URL bên dưới
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

*日本語以外での問合せは、県外国籍県民相談窓口へ。
ベトナム語：044-549-0047 (木曜日) 9時～12時, 13時～16時
*県内の外国籍住民相談窓口一覧は、以下のURLからダウンロードできます。
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>



Dự định phát hành số tiếp theo (số mùa đông) vào tháng 11 năm 2018.

[Biên tập và phát hành] Phòng quốc tế tỉnh Kanagawa ĐT: 045-210-3748

次号(冬号)は、2018年11月に発行予定です。
【編集・発行】神奈川県国際課 TEL:045-210-3748

*Rất mong nhận được ý kiến đóng góp và nguyện vọng gửi đến tỉnh.
*Hòm thư: 231-8588 Phòng quốc tế tỉnh Kanagawa
*FAX: 045-212-2753

*県へのご意見・ご要望をお待ちしています。
*郵送：〒231-8588 県国際課あて
*FAX：045-212-2753

